

**Zeitschrift:** Der Traktor und die Landmaschine : schweizerische landtechnische Zeitschrift  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verband für Landtechnik  
**Band:** 20 (1958)  
**Heft:** 12

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Jedem ist sein Leben lieb!

Trifft dies für jenen Landwirt auch zu, welcher sich beim heutigen dichten Verkehr ohne durch Rückstrahler gekennzeichneten Anhängerzug oder tierbespannten Wagen auf die Strasse begibt. Jetzt, während der kurzen Tage, ist dies besonders wichtig. Jetzt ist aber auch die Zeit, um einmal gründlich nachzusehen und bis jetzt Vernachlässigtes in Ordnung zu bringen. Dabei vergesse man Pferdewagen und Handkarren (Milchkarren) nicht!

Nachstehend veröffentlichen wir die verbilligten Preise der meistgekauften Ausführungen:

---

Nr.	Bezeichnung:	Preis:
<b>Rote, dreieckige Rückstrahler (20 x 20 x 20 cm):</b>		
1a)	ohne Verlängerung, mit Befestigungslöchern	2.50
1d)	mit 35 cm Verlängerungsstab und Lederriemchen	2.90
1e)	mit 30 cm Verlängerungsstab und Haken	2.90
1g)	mit 15 cm Lederriemchen	2.70
1h)	mit Lederriemchen und Aufdruck «Waadt-Unfall»	2.10
<b>Rote, viereckige Rückstrahler (20 x 12 cm):</b>		
3a)	ohne Verlängerung, mit Befestigungslöchern	2.50
3b)	mit 50 cm langer Kette und Karabinerhaken	3.20
<b>Viereckige, weisse Rückstrahler (20 x 12 cm):</b>		
5a)	ohne Verlängerung, mit Befestigungslöchern	2.50
<b>Richtungsanzeiger</b>		
16a)	viereckiger Richtungsanzeiger mit 1 m-Stub	4.50
16b)	viereckiger Richtungsanzeiger ohne Stub	4.—

---

**Bestellungen** gibt man am einfachsten auf gegen Einbezahlung des betreffenden Betrages zuzüglich Fr. —.30 für Porto) auf das Postcheckkonto des Schweiz. Traktorverbandes in Brugg VIII 32608 (Zürich). Man vergesse nicht die obenangeführte Nummer, die gewünschte Anzahl und die genaue Adresse anzugeben (auf der Rückseite des dieser Nummer beigelegten grünen Einzahlungsscheines).

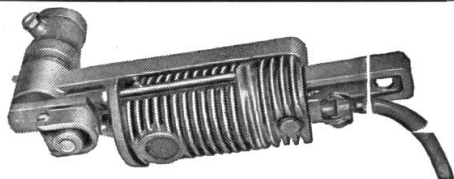
Das Zentralsekretariat

**Landmaschinenfabrik**  
sucht für sofort oder nach  
Uebereinkunft

## Tüchtigen Vertreter

für den Verkauf von Anbau-Ackergeräten. Bewerber mit Fähigkeiten, Maschinen einzuführen und selber zu regulieren, erhalten den Vorzug. Geboten wird interessantes Verkaufsprogramm mit guten Verdienstmöglichkeiten.

Handgeschriebene Offerten mit Lebenslauf, Foto und Zeugniskopien, sowie lückenlose Angaben über bisheriges Tätigkeitsprogramm einzureichen unter Chiffre PP 81665 C an Publicitas Olten.



### Zapfwellenkompressor BECK

der preislich günstige Kompressor zum Pumpen, Farbspritzen und Petrolen.

**Zubehör,** Patent-Spritzpistole BECK kombinierbar, Manometer.

Verlangen Sie unverbindlichen Prospekt.

**F. Beck, Herzogenbuchsee**  
Apparatebau, Tel. (063) 5 22 20

## Kühler

für PW, LW und Traktoren

**garantiert siedefrei**

Wir erledigen innert einem Tag:

Reparaturen • Auslaugen • Entkalken  
Einbau neuer Elemente

**Sofortige Bedienung:**

Auswärtige Kunden: per Bahn-Express  
Empfangsstation: Zürich-HB

**Benetti AG., Letzigraben 113, Zürich**  
Tel. (051) 52 15 28



**LANDWIRTE, sorgt für Euere Gesundheit!**

Kennen Sie schon unsere

**VERECKE + KABINEN**, für alle Traktoren, in anerkannt solider und formschöner Ausführung, zu konkurrenzlosen Preisen. Auf spez. Wunsch elektr. Wisch- u. Blinkanlagen. Bitte Preisofferte verlangen.

**JAKOB + EICHENBERGER, AMRISWIL / TG**  
Telephon (071) 6 77 50

**DUROL  
GERM  
OIL**

öl-plattiert die Motoren,  
schmiert besser, hält sie sauber!

**H.R. KOLLER & CIE. WINTERTHUR**

052 / 23381

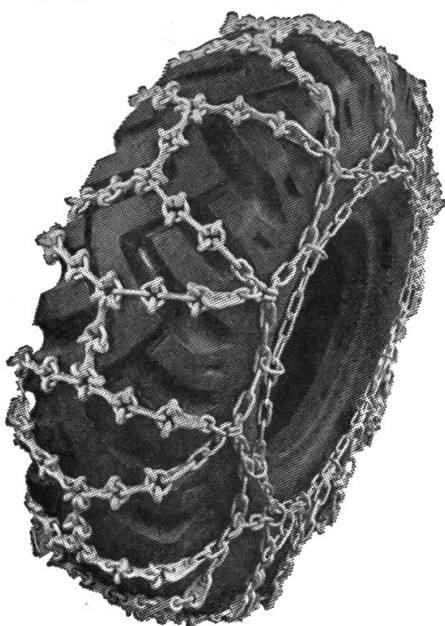
Bekannte Herstellfirma von Melkmaschinen sucht per sofort oder nach Vereinbarung einen jungen Mann (ca. 20–24 Jahre alt, Bauernsohn bevorzugt) zur Ausbildung als

## Junior-Verkäufer

Wir bieten festes Gehalt, Tagesspesen und Firmenwagen.

Erwünscht sind französische Sprachkenntnisse.

Zuschriften mit Bewerbungsunterlagen und Foto erbeten unter Chiffre SA 5811 Z, Schweizer Annoncen AG., «ASSA», Zürich 23



## ERLAU- Geländeketten sind ein Begriff

Sie bieten auf Eis, Schnee und in jedem Gelände maximale Sicherheit, sind selbstreinigend und sehr einfach ohne Wagenheber zu montieren.

ERLAU - Geländeketten werden aus hochverschleissfestem, kohlenstoffarmem, im Salzbad gehärtetem Kettenstahl hergestellt.

Jedes Laufkettenglied ist zudem durch einen Verschleissring geschützt.

Verlangen Sie deshalb ausdrücklich ERLAU-Geländeketten.

Verkauf durch die Garagen  
und nebenstehende  
Grosshandelsfirmen:

Auto-Matériel Lausanne Tel. 021/22 33 68  
Flückiger E. Genève Tel. 022/32 36 33  
Grossenbacher + Co. AG. Bern Tel. 031/2 77 51  
Kanne AG. Zürich Tel. 051/24 27 11

Generalvertreter: ESA Burgdorf / Zürich / Lausanne



## Elastisch, widerstandsfähig

ist der Schmierfilm mit

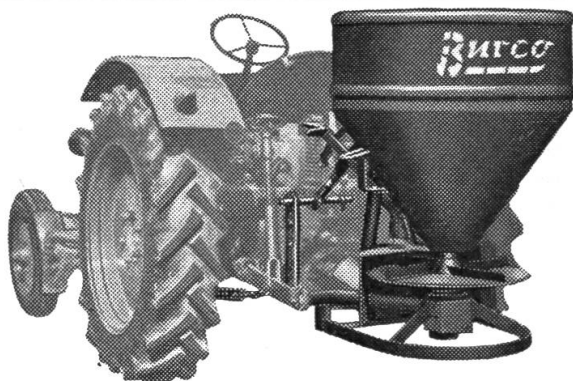
**Rugal**

Motorenöl. Auch wenn Sie den Motor aufs äusserste beanspruchen, bleibt die Schmierung gesichert.

Import und Direktverkauf zu günstigen Preisen durch

HASLE-  
RÜEGSAU  
Tel.  
(034) 3 58 55

**W. Blaser & Co**



## BURCO

Anbau-Düngerstreuer für Dreipunktaufhängung u. Acker-  
schiene verwendbar

**Grosse Leistung — Einfache Bedienung — Preiswert**

Streubreite	4 bis 10 m
Leistung per Std.	3 bis 5 ha
Trichter-Inhalt	300 kg

**BON**

Wünsche Gratis-Prospekt über **BURCO**  
und allgemeines Verkaufsprogramm

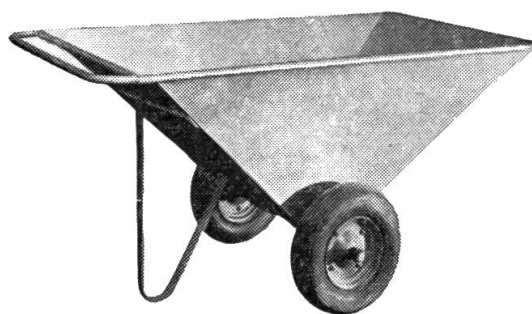
Name ..... TR

Adresse .....

JACQUES SAUTIER, Stampfenbachstr. 42, Zürich 35  
Tel. (051) 26 57 31

**J. SAUTIER**

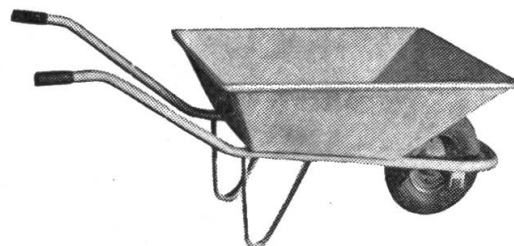
## Willkommene Hilfen für den Landwirt!



### Futter-Transportwagen

sehr handlich, kippbar, mit Zugring, mit Silofarbe gestrichen (säurebeständig). Verwendbar für Silage, Malz, Kurzfutter, Obsttransport, Futterwagen, Misttransporter für Geflügel-, Schweine- und Schafzüchter. Gärtnereibetriebe für Gemüse- und Abfalltransport usw. Ganzstahlkonstruktion, pneumobereift.

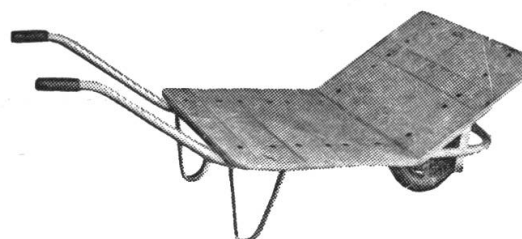
Breite 80 cm, Länge 165 cm, Höhe 80 cm . . . . . **Fr. 330.—**



### Mistbenne

Feuerverzinkt, sehr lange Lebensdauer, handlich, starke Konstruktion **Fr. 160.—**

**Grosse Ausführung** für Silage, Gartenabfälle oder Pferdemit **Fr. 200.—**



### Stoßkarren

Rahmen sehr stark, feuerverzinkt mit Holzboden . . . . . **Fr. 150.—**  
ohne Holzboden . . . . . **Fr. 125.—**

**Werner Sommer, Rätterschen ZH**

landwirtschaftliche Maschinen  
Telefon (052) 3 62 76

Alteingesessene Schweizer Fabrik sucht für ihre erstklassigen und modernen

## **Landwirtschafts-Traktoren**

(vollständiges Typenprogramm) fachkundige und initiative

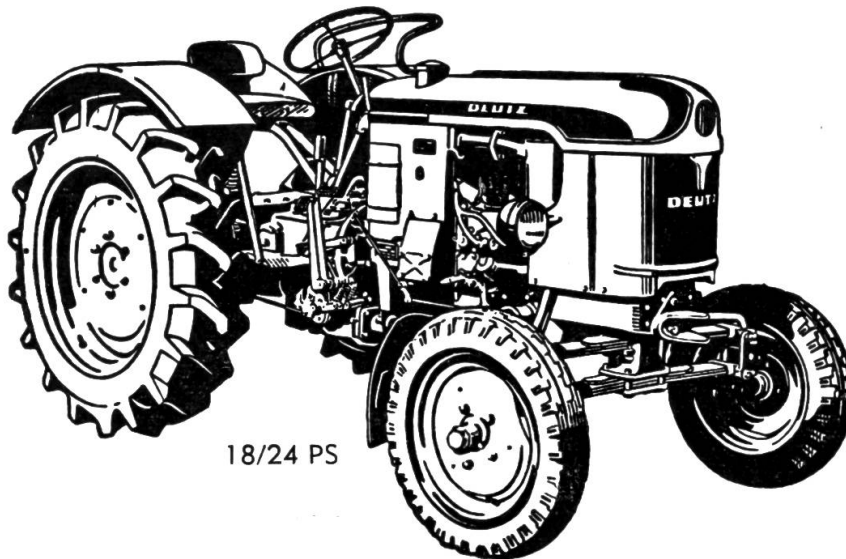
## **Gebietsvertreter**

bei sehr kulantten Bedingungen.

Offerten unter Chiffre Nr. T 1094 H der Hofmann-Annoncen, Obersteinmaur-ZH

# **DEUTZ** *luftgekühlt*

bietet für jeden Betrieb den passenden Traktor:



18/24 PS

13 PS  
18 PS  
24 PS  
30 PS  
38 PS  
50 PS  
65 PS

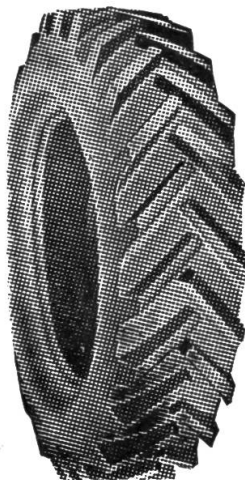
Generalvertretung

**Hans F. Würgler, Ingenieurbureau, Zürich 9/47**

Revisionswerkstätte

Ersatzteillager

Monteurdienst



## **LANDWIRTE!**

Lasst Eure TRAKTORENREIFEN aufgummieren. Grosse Ersparnis, gleiche Abnützung wie Neupneus, sofort fahrbereit, ohne Lagerung.

Grosses Lager in allen Dimensionen

# **TYRESOLES**

Grüngasse 19 ZÜRICH 4 Telefon (051) 25 68 40  
Rue des Bosquets Vevey Telefon (021) 549 61

Gegen Einsendung dieses Gutscheines erhalten Sie einen Rabatt von 10%

Name: .....

Genaue Adresse: .....





# THOMANN

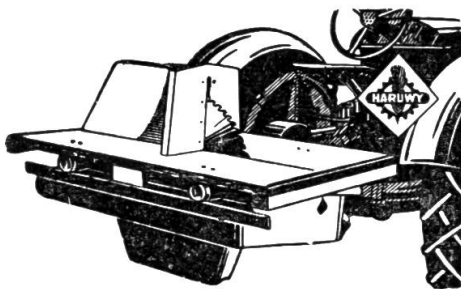
**Spezialwerkstätten für  
Traktoren-Reparaturen aller  
Marken seit über 10 Jahren**

Guteingerichtete Werkstätte mit den modernsten Prüfgeräten für Dieselmotoren. Großes Ersatzteillager. Eigene Servicewagen für kleinere Reparaturen an Ihrem Domizil. Lieferung und Montage sämtlicher Zusatzgeräte. Occasionen · Tausch.

**MAX THOMANN, BETHLEHEM-GARAGE, BERN-BÜMPLIZ**

Murtenstrasse 251 Telefon (031) 66 26 26

## Kreissäge HARUWY



Ein willkommener Helfer für Landwirt und Waldbesitzer

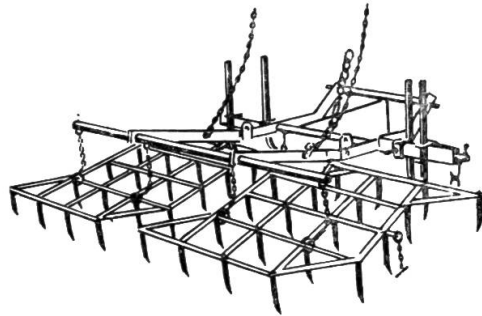
- Grosse Arbeitseinsparung
- Grosse Arbeitsleistung
- Nebenverdienst
- kann auf jeden Traktor mit Zapfwelle angebaut werden.

**H. R. WYSS**

Landmaschinen

**VERNAND**

s. Lausanne  
Tel. (031) 4 61 30

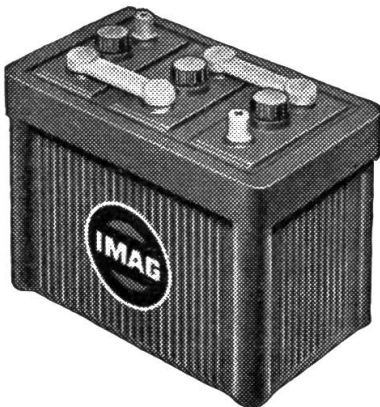
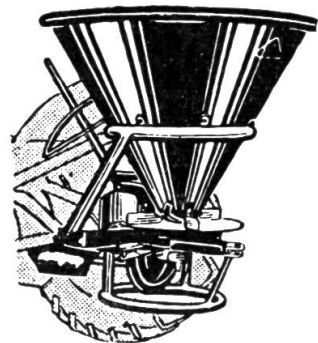


## Anbaueggen

Sehr vorteilhaft, können auf Vielfachgerät HARUWY montiert werden, 1,75 bis 4,2 m, starr oder klappbar, mit oder ohne Spurlockerer. Vielfachgerät HARUWY sogleich ein solider Kultivator.

## Düngerstreuer Bogballe

Der grosse Zeitsparer.  
Leistung: ca. 6 ha pro Stunde bei gekörntem Dünger. Sehr einfach und solid. Preis der Maschine für Traktoren mit 3-Punkt Fr. 464.—



## Sie können Geld sparen . . .

wenn Sie Ihre ausgebrauchte Batterie **erneuern** lassen. Wir liefern für jedes Fahrzeug die passende Batterie. Verlangen Sie bei Ihrem Garagisten oder bei uns Preisofferte unter Angabe Ihrer Batterie-Type und der Fahrzeug-Marke.

**IMAG J. Mächler AG., Zürich 8**

Wiesenstrasse 11, Tel. (051) 34 34 50

Fabrikation von Auto-Batterien / Spezialwerkstätte für Dynamos, Anlasser und Zündmagnete



*Einwandfreie  
Drescharbeit mit*  
**UOLG  
Dreschmaschinen**

Vom IMA geprüft und anerkannt  
Für fortschrittliche Genossenschaften  
und Lohndrescher

Verlangen Sie unverbindlich unsere Offerten oder den  
Besuch eines Maschinenberaters.

**UOLG**

Verband ostschweiz. landwirtschaftl. Genossenschaften  
(VOLG) Winterthur, Abteilung Maschinen, Tel. (052) 8 22 11

## Traktor-Besitzer !

benützen Sie die Gelegenheit, Ihre ausgebrauchte Batterie zu **erneuern** (Gehäuse wird elektr. geprüft und mit neuen Zellen versehen), Reparaturen aller Marken mit schriftlicher Garantie.

Preisdifferenz von neu zu **Neueinbau 25.— bis 60.— Fr.** je nach Grösse. Verlangen Sie bei Ihrem Garagisten oder bei mir unter Angabe des Batterie-Typs **Preis-Offerte**.

Leihbatterie während der Reparaturzeit **gratis**.

**W. WERDER, Accumulatoren-Werkstätte, BOSWIL (AG), Tel. (057) 7 41 54**  
(Service Oerlikon)

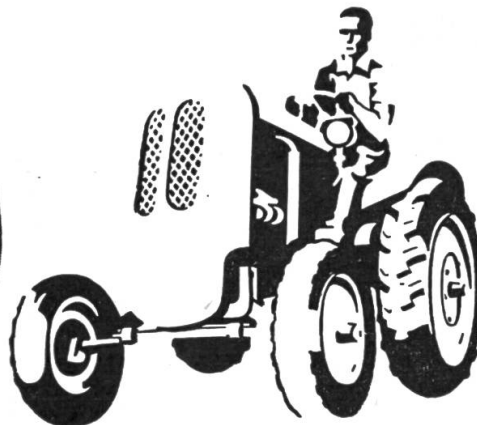
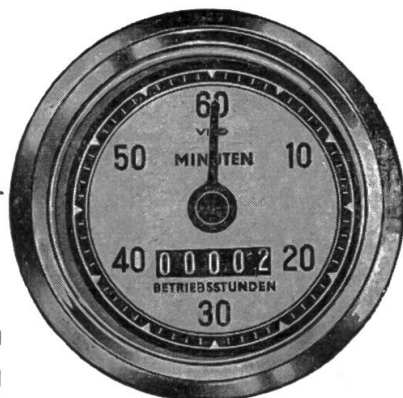




## Sie sparen Geld mit dem elektr. Betriebsstundenzähler **VDO** für Traktoren etc.

1. Erfassen der wirklichen Betriebsstunden.
2. pünktliche Pflege
3. rechtzeitiger Ölwechsel
4. Einfache Montage

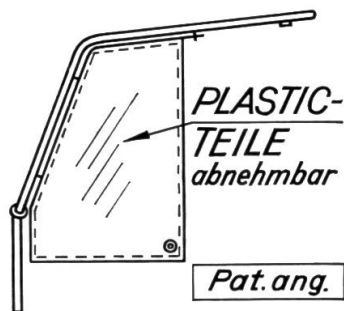
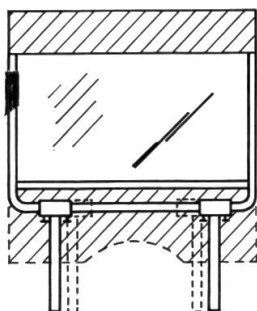
**VDO-Service** und  
Generalvertretung



**Auto Parts AG., Zürich,** Bederstrasse 70, Telephon 25 02 33

**Ab Fr. 148.-**

**DAS NEUE  
SCHAWALDER - LEICHT - VERDECK**



**MIT VERSCHIEBBAREN STECKROHREN  
PASST AUF JEDEN TRAKTOR!**

**A. SCHAWALDER, AMRISWIL TG. TEL. 071 67507**

Lieferung auch an Wiederverkäufer



Keine Pannen und Düsenreparaturen mehr durch Staub, Wasser oder Schwefel bei Dieselmotoren.  
Fr. 28.- franko per Nachnahme, mit Rückgaberecht innert 5 Tagen.

**E. Griesser, Traktoren, Andelfingen 1 ZH, Tel. 052 / 4 11 22**

Interessanter Rabatt für Wiederverkäufer  
Zapfwellen-Kompressoren zum pumpen, petroleen, farbspritzen. Prospekt

## «DER TRAKTOR und die Landmaschine»

**Redaktion:** R. Piller, Brugg

**Administration:** Sekretariat des Schweiz. Traktorverbandes, Hauptstrasse 12, Brugg/AG, Tel. (056) 4 20 22  
Postcheck VIII 32608 Zürich - Postadresse «Der Traktor und die Landmaschine», Postfach 210, Brugg/AG

**Inseratenregie:** Hofmann-Annoncen, Steinmaur/Zch. - Tel. (051) 94 11 69  
Erscheint monatlich Abonnementspreis Fr. 7.- Verbandsmitglieder erhalten die Zeitschrift gratis zugestellt

Nachdruck bei Quellenangabe gestattet Druck: Schill & Cie., Luzern



## Landwirte Achtung!

**Bestellungen für neue Landmaschinen jetzt aufgeben, denn Sie profitieren vom grossen Winter-Spezialrabatt!**

Vertretung aller Schweizer Landmaschinen.

Import aller ausländischen Fabrikate, deshalb sehr günstige Preise.

**Neu**

**J. F. Feldhäcksler, Pezer-Schnellheuer,  
J. F. Uni-Wagen als Mistzetter und  
Häckselwagen und Einachs-Anhänger.**

Verlangen Sie unverbindliche Offerte und sachkundige Beratung vom erfahrenen Fachmann.

**Werner Sommer Rätterschen / ZH**

landw. Maschinen, Ersatzteillager, Reparatur-Werkstatt

Tel. 052 / 3 62 76

**BÜHNER**

### Traktoren

Spezial-Reparaturwerkstätte  
Ersatzteil- und Servicedienst  
Lieferung und Anbau aller

### Zusatzgeräte

wie hydr. Hebevorrichtungen, Motor-  
eggen, Anbaupflüge, Kartoffelgraber,  
Hackgeräte aller Art, Mist- und Gras-  
zettmaschinen, Heulader, Baum-  
spritzen, Seilwinden, Vielfachgeräte,  
Dreipunktaufhängungen, etc.

Anhänger, Verdecke, Kotflügel in  
diversen Ausführungen.

**Stets günstige Occasions-Traktoren.**

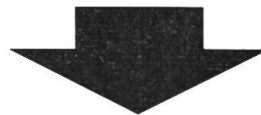
Wir beraten Sie unverbindlich.

Offiz. Vertretung:

**MATZINGER A.G.**

**Dübendorf/ZH**

Neugutstr. 98 Tel. 051 / 96 77 77



**Ohne  
Rückstrahler**

begibt sich heute kein  
verantwortungsbewusster  
Traktorführer auf die Strasse